

HydroSystem

 **MADE IN ITALY**

 **Made in
Quality**



X T

Aerothermos
Aerothermi

MANUAL INSTALACIÓN/USO/MANTENIMIENTO

INSTALLATION, USE AND SERVICE MANUAL

07-2013

S i s t e m i

I d r o n i c i

Manual Instalación, Uso y Mantenimiento Installation, Use and Service Manual

AEROTERMOS AEROTHERMS

BIM-0102-70028001-R03



Observaciones – Remarks

A los efectos de un uso correcto y seguro del equipo, el instalador, el usuario y el técnico de mantenimiento, por sus respectivas competencias, están obligados a observar escrupulosamente lo indicado en este manual.

- Guarde este folleto en un lugar seco, para evitar su deterioro, durante al menos 10 años para futuras consultas.
- Lea atenta la información contenida en este folleto: proporcionan información importante sobre la seguridad, el uso y el mantenimiento.
- Preste especial atención a las normas de uso acompañadas de las palabras "PELIGRO" o "ATENCIÓN" ya que, si no se observan, pueden causar daños al equipo y/o personas y cosas.
- Para anomalías no contempladas en este folleto, contactar inmediatamente con el Servicio Postventa local.
- Asegúrese de que este folleto acompañe siempre a la unidad.
- El folleto es parte esencial del producto y debe ser entregado al usuario.
- Si la unidad se va a vender o transferir a otro propietario, asegúrese siempre de que el folleto acompañe a la unidad para que pueda ser consultado por el nuevo propietario y/o por el instalador.
- **El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño debido a un uso inadecuado de la unidad, a una lectura parcial o superficial de la información contenida en el folleto.**
- Los datos técnicos, características estéticas, componentes y accesorios mostrados en este manual no son vinculantes. El fabricante se reserva el derecho de realizar los cambios que considere necesarios para la mejora de su producto en cualquier momento.
- Las referencias a leyes, reglamentos o normas técnicas mencionadas en este folleto tienen carácter meramente informativo y se refieren a la fecha de impresión del mismo. La entrada en vigor de nuevas disposiciones o modificaciones de las vigentes no constituirá motivo de obligación alguna del fabricante frente a terceros.
- El fabricante es responsable de la conformidad de su producto con las leyes, directivas y normas de construcción vigentes en el momento de la comercialización. El conocimiento y cumplimiento de las leyes y reglamentos relativos al diseño de sistemas, instalación, operación y mantenimiento son responsabilidad exclusiva, para sus respectivas competencias, del diseñador, instalador y usuario.
- ¡ATENCIÓN! Es importante verificar que el proyecto y la instalación cumplan con la normativa vigente (normas EN, normas de seguridad, normativa local) y estén aprobados, por los órganos de control competentes.

To use the unit correctly and safely, the installer, the user and the maintenance man, for their respective competencies, must comply with what is indicated in this manual.

- Store this manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.
- All the information in this manual must be carefully read and understood: as they'll be all very useful for both safe installation and proper use & maintenance operations.
- Pay particular attention to the operating norms marked with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the unit and/or person or objects.
- For any malfunctions not mentioned in this manual, contact the local After sales Service immediately.
- Always keep this handbook with the unit.
- This manual is an integral and essential part of the product and must be given to the user.
- Should the unit be sold or transferred to another owner, please ensure that the manual remains with the unit for use by the new owner and/or installer.
- **The Manufacturer declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the unit, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.**
- The technical data, styling characteristics, components and accessories reported in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to make changes, at any time, that are considered necessary to improve the product.
- The lawful references, standards or technical rules mentioned in this manual are presented merely for the sake of information and should be considered valid as of the date this manual is printed. If new regulations or amendments to current laws go into effect, this will not obligate the Manufacturer in any way with regard to others.
- The Manufacturer is responsible for ensuring that its product conforms to the laws, directives and construction standards in force at the time the product is sold. Knowledge and compliance with legal regulations and standards regarding plant design, installation, operation and maintenance are the exclusive responsibility, for the respective competencies, of the designer, installer and user.
- WARNING! It is important to verify that the design and installation conform with current standards.

Cada unidad individual se suministra con su propio diagrama de cableado específico (y único) adjunto. CONSULTALO SOLO!

**DATOS TÉCNICOS Y CONSUMO ELÉCTRICO:
Consulte los valores/datos mostrados en la etiqueta de serie aplicada a la unidad.**

Each unit is supplied with its specific univocal wiring diagram. STRICTLY REFER TO IT ONLY !

**TECHNICAL DATA AND ELECTRICAL ABSORPTION:
Refer to values/data as mentioned on the unit's label.**

Declaración de conformidad – Conformity Declaration (DCF-0102-31021070-R03)

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que la máquina en cuestión está:

- Unidad para calefacción, acondicionamiento, ventilación y tratamiento de aire de ambientes civiles, residenciales, comerciales e industriales, marcado CE, conforme a las directivas de seguridad europeas e internacionales.

• **La unidad cumple con:**

- 2006/42/CE Directiva de maquinaria (anterior 98/37/CE ; anterior 89/392/CEE y modificada 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)

- 2004/95/CE Directiva Baja Tensión (anterior 73/23/CEE)

- 2004/108/CE Directiva Compatibilidad Electromagnética (anterior EMC/89/336/CEE)

- 97/23/CEE a partir de Art.3.3 o Art.1.3.6 Directiva Sistemas de presión (PED)

• Unidad construida y probada de acuerdo con las siguientes Directivas:

92/31/CEE - 92/59/CEE e alle seguenti Normative: EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 (+A1) (+A2) - EN/55014/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - EN/62233 - EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) - EN/60335/2/40 (+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) y sus modificaciones.

La Dirección General

We declare under our own responsibility that the above equipment complies is:

- Unit for heating, conditioning, ventilation and air treatment in civil, residential, commercial and industrial environments, CE branded in accordance with European and International security directives.

• **The unit is in accordance with:**

- 2006/42/CE Machine Directive (ex 98/37/CE ; ex 89/392/CEE and amendments 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)

- 2004/95/CE Low Voltage Directive (ex 73/23/CEE)

- 2004/108/CE Electromagnetic Compatibility Directive (ex. EMC/89/336/CEE)

- 97/23/CEE see Art.3.3 or Art.1.3.6 Pressure Equipment Directive (PED)

- Unit manufactured and tested according to the following to the following Directives: 92/31/CEE - 92/59/CEE and the following Standards Standards: EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 (+A1) (+A2) - EN/55014/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - EN/62233 - EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) - EN/60335/2/40 (+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) and related amendments.

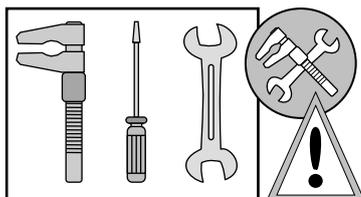
General Management

 ATENCIÓN Peligro !!! ATTENTION Danger !!!	 PELIGRO: Voltaje DANGER: Power Supply	 PELIGRO: Desconecte el voltaje DANGER: Disconnect Power Line	 PELIGRO: Alta temperatura DANGER: High Temperature	 PELIGRO: Partes en movimiento DANGER: Moving parts
 OBLIGATORIO: Toma de tierra COMPULSORY: Earthing	 OBLIGATORIO: Usar carro COMPULSORY: Use undercarriage	 OBLIGATORIO: Use guantes protectores COMPULSORY: Use protective gloves	 OBLIGATORIO: Solo Personal Cualificado COMPULSORY: Only Qualified Personnel	 PROHIBIDO FORBIDDEN

Requerimientos de seguridad – Safety measures



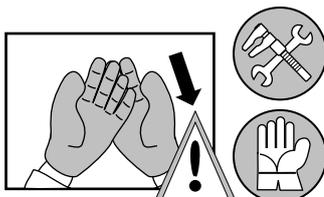
Durante la INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA, USO Y MANTENIMIENTO de las unidades, se deben observar las siguientes reglas de seguridad:
Observe the following regulations when INSTALLING, STARTING UP, USING AND SERVICING the units:



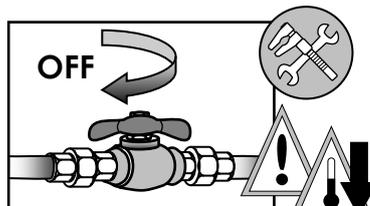
- La instalación debe ser realizada respetando las normas vigentes en el país de uso, según las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente calificado, o por Centros de Servicio autorizados por el fabricante.
- Sólo personal previamente capacitado y calificado puede realizar las operaciones de instalación y mantenimiento de la unidad.
- Se entiende por personal profesionalmente cualificado, aquél con conocimientos técnicos específicos en el sector de los componentes para sistemas de calefacción y aire acondicionado. En cualquier caso, llamando al fabricante recibirá la información necesaria.
- Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized Assistance Centers will be entitled to carry out installation.
- The installation and maintenance operations of the unit can be carried out by qualified and trained personnel only.



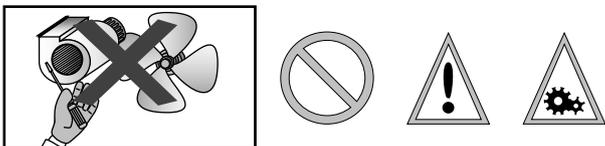
- En base al proyecto de instalación preparar las líneas de suministro de agua helada, agua caliente y electricidad (según el tipo de modelo adquirido).
- No opere la unidad sin que ésta y sus componentes eléctricos hayan sido conectados al sistema de tierra del edificio.
- According to the installation project, install the chilled water lines, the hot water lines and the electric power lines (depending on the model).
- Always make sure that the unit and all its electrical parts have been correctly earthed prior to starting up the unit.



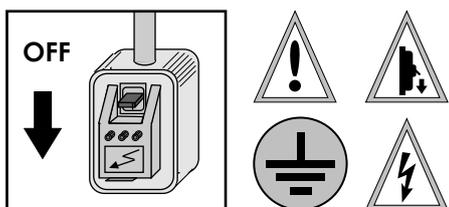
- Si es necesario abrir la unidad, protéjase las manos con guantes de trabajo.
- Preste atención a los bordes de chapa dentro de la unidad
- Preste atención a los bordes externos.
- Mantenga libres las rejillas de aspiración.
- If you have to disassemble the unit, use special protective gloves.
- Beware of sharp edges inside the unit
- Beware of roof corners of outdoor units
- Keep suction grids clear.



- Asegúrese de que la válvula de suministro de agua esté cerrada (si es una unidad de agua).
- Esperar a que el intercambiador se enfríe
- Attendere che lo scambiatore si sia raffreddato.
- Be sure that the inlet water valve is closed (if water unit).



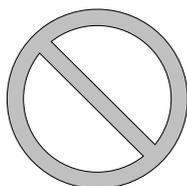
- Para unidades con ventiladores accesibles, no opere la unidad si no ha sido montada dentro de un compartimiento accesible solo con el uso de herramientas.
- Los ventiladores pueden alcanzar la velocidad de 1000 rpm. No introduzca objetos en el ventilador eléctrico ni sus manos.
- In the unit with accessible fans don't start the unit if the unit itself is not closed inside a space accessible only with the use of proper tools.
- Fans can reach a speed of 1000 rpm. Do not insert any object nor hands in the electric fan.



- Instale un interruptor de seguridad cerca de la unidad y fácil acceso, para cortar la alimentación de la máquina. Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte la unidad de la fuente de alimentación.
- Antes de acceder a la unidad, asegúrese de que todos los servicios eléctricos hayan sido interrumpidos. En particular, antes de abrir los paneles de inspección, asegúrese de que el ventilador esté apagado y que no pueda volver a encenderse sin el conocimiento de quien esté trabajando en la unidad..
- VERIFICAR LA CONEXIÓN A TIERRA!!**
- We recommend to install a safety switch which can be easily reached to cut off the current, near the unit. Before any cleaning and servicing operation, cut off the power line to the unit.
- Before opening the unit, make sure that all electrical parts have been switched off. In particular, make sure that the fan is off and cannot be inadvertently started prior to opening inspection panels.
- CHECK THE EARTHING !!**



- Esta unidad está diseñada para uso exclusivo de calefacción y refrigeración. Cualquier otro uso debe considerarse impropio y, por tanto, peligroso.
- Si la unidad se instala en habitaciones con personas discapacitadas y/o niños, debe colocarse de manera que no sea fácilmente accesible.
- Asegúrese de que la puerta de acceso a los controles internos esté siempre cerrada.
- Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y cosas, de los que el fabricante no se hace responsable.
- El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de un uso inadecuado, erróneo o irrazonable.
- This unit is designed to be used for heating-cooling purposes only. Any different use is not allowed as it may be dangerous.
- Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach. Always make sure that the access door to the inside control board stay locked.
- An incorrect installation can cause damages to people, animals and property. In case of erroneous installation, the manufacturer cannot be held responsible for such damages.
- The manufacturer cannot be held responsible for such damages by improper uses, errate uses, etc.



- No utilice la unidad como soporte para otra maquinaria
- No deje herramientas, trapos, repuestos, etc. dentro de la unidad.
- No deje los paneles de inspección parcialmente cerrados: asegúrese de que todos los tornillos estén perfectamente apretados.
- No exponga la unidad a gases inflamables.
- Never use the unit to support other equipment.
- Never leave tools, spare parts, etc. inside the unit.
- Make sure that all inspection panels are closed properly.
- Do not expose the unit to inflammable gases.



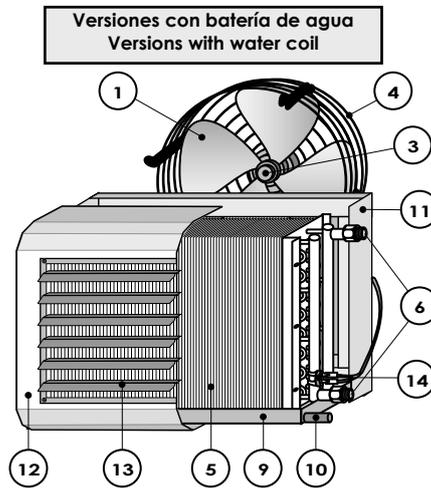
- En caso de avería o mal funcionamiento del equipo, desactivarlo, abstenerse de cualquier intento de reparación y solicitar la intervención del instalador.
- Dado que decide no utilizar más la unidad, deberá hacer inofensivas aquellas partes que podrían ser fuentes de peligro..
- In case of breakdown or failure: turn unit off, do not try to repair it on your own, call operator.
- If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.



Tenga en cuenta que las modificaciones y manipulaciones eléctricas y mecánicas invalidan la garantía!!
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

Di serie – Standard

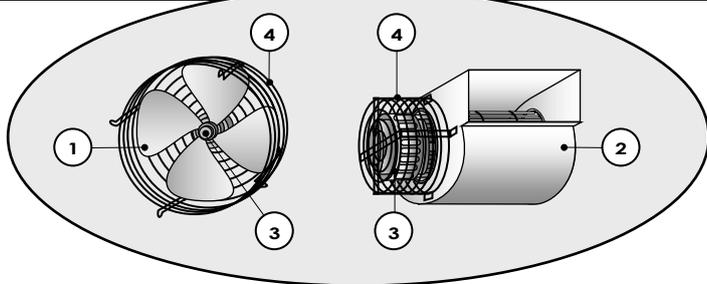
1	Ventilador helicoidal (solo para versiones con ventilador helicoidal) Helicoidal fan (only for versions with helicoidal fan)
2	Ventilador centrífugo (solo para versiones con ventilador centrífugo / canalizado) Centrifugal fan (only for versions with centrifugal fan /ductable)
3	Motor eléctrico – Electrical motor
4	Rejilla de prevención de accidentes – Fan protection grill
5	Batería de intercambio de calor (solo para versiones con batería de agua) Coil (only for versions with water coil)
6	Conexiones hidráulicas batería (sólo para versiones con batería de agua) Water coil connections (only for versions with water coil)
7	Resistencia eléctrica (solo para versiones con resistencias eléctricas) Electrical heater (only for versions with electrical heaters)
8	Termostato de seguridad (solo para versiones con resistencias eléctricas) Safety thermostat (only for versions with electrical heaters)
9	Bandeja de recogida de condensados con desagüe + aislamiento térmico (solo para versión frío/calor) Drain pan with drain pipes + thermal insulation (only for heating/cooling version)
10	Drenaje de condensados (solo para versión frío/calor) Drain pipe (only for heating/cooling version)
11	Estructura portante – Bearing structure
12	Envolvente - Cabinet
13	Rejilla impulsión de aire de aletas regulables – Air supply grill with adjustable fins



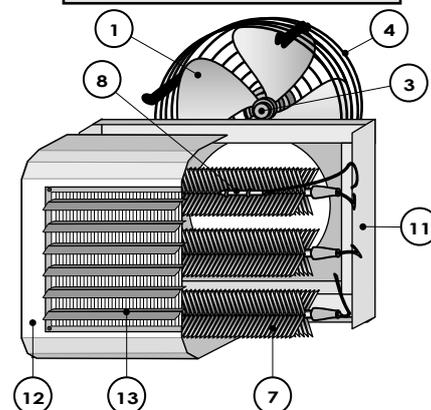
Accesorios – Accessories

14	Sonda termostato de mínima temperatura de agua Water low temperature thermostat sensor
----	---

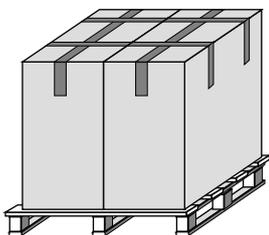
Versiónes con ventilador helicoidal y ventilador centrífugo disponibles
Available versions with helicoidal fan and version with centrifugal fan



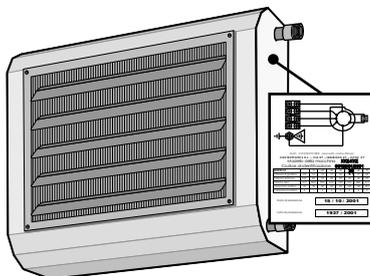
Versiónes resistencias eléctricas
Versions with electrical heaters



Embalaje – Packing



Las unidades se envían con embalaje estándar compuesto por caja de cartón y tarimas; los accesorios se suministran sueltos, empaquetados por separado o ya montados en la unidad (bajo pedido).
Units are shipped with carton boxes on pallet as standard packing; accessories are supplied loose in packed separately or supplied mounted in the unit (on request).



En el interior del equipo hay un sobre que contiene el manual de instalación, uso y mantenimiento y el certificado de garantía. **La etiqueta de identificación que lo muestra se aplica a cada unidad individual.**

- Datos del fabricante
- Modelo de unidad y código de identificación
- Datos técnicos y diagramas de cableado

There is an envelope inside the unit containing the installation, use and maintenance manual and the warranty documents. **The identification label bearing the following data is applied on each unit:**

- Manufacturer's data
- Model of the unit and Identification code
- Technical data and Wiring diagram

Transporte, Recepción, Manipulación – Transport, Receipt, Handling

- El transporte debe realizarse con las siguientes precauciones:
 - Bloqueo adecuado en la plataforma del camión.
 - Protección de la carga con lona.
- El equipo se envía, transporta y entrega envuelto en un embalaje protector especial que debe mantenerse intacto hasta su colocación en el lugar de instalación.
- Verificar que el equipo esté completo en sus partes según pedido.
- Verifique que no haya daños y que el código de la unidad corresponda al modelo pedido.
- Cada unidad se prueba en fábrica antes del envío, por lo que si hay algún daño, notifique al transportista de inmediato.
- El transporte, descarga y manipulación debe realizarse con sumo cuidado para evitar posibles daños utilizando únicamente la base de la máquina como punto de agarre y evitando utilizar los componentes del equipo como puntos de fuerza.
- Tenga cuidado al levantar la unidad cuyo centro de gravedad también puede estar fuera del eje.
- The transport must be done according to the following indications:
 - Packages must be securely fixed at truck's floor.
 - Packages must be covered.
- The unit has a special safety packing for transport and delivery which must be kept in good conditions till the unit is positioned on the installation place.
- Make sure that the unit has all its parts, as specified in the order.
- Check if there are any damages and if the unit abbreviation is the same as the one of the ordered model.
- Every unit is factory tested before shipment, therefore, if there are damages, report them immediately to the carrier.
- Shipping, unloading and handling of the goods are all operations to be carried out very carefully in order not to damage goods. Try not to use the unit's components as handholds.
- When lifting, bear in mind that the centre of gravity of the unit may be off-centre.



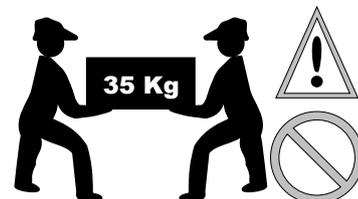
NON BAGNARE
DO NOT WET



NON CALPESTARE
DO NOT TRAMPLE



NON LASCIARE GLI IMBALLI SCIOLTI
DURANTE IL TRASPORTO
DO NOT LEAVE LOOSE PACKAGES
DURING THE TRANSPORT



NON SPOSTARE L'UNITÀ DA SOLI
SE IL SUO PESO SUPERA I 35 Kg
DO NOT HANDLE THE UNIT ALONE
IF ITS WEIGHT IS OVER 35 Kg

Las unidades deben almacenarse en interiores.!

The units must be stocked inside the building !

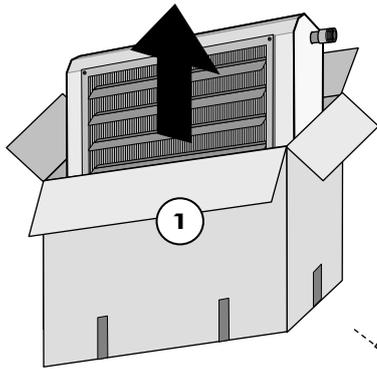
Instalación: Colocación de la unidad – Installation: Unit location

LA INSTALACIÓN DEBE EFECTUARSE EN CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE

- Verificar la correspondencia de la unidad y sus características técnicas con respecto a los requerimientos del proyecto u otros documentos.
- No dejar los elementos del embalaje al alcance de los niños ya que son fuentes de peligro.
- Use ropa protectora adecuada antes de instalar la unidad. Utilice equipos adecuados para evitar accidentes durante la instalación.
- Antes de proceder con la instalación, se recomienda montar cualquier accesorio por separado en la unidad siguiendo las instrucciones de montaje contenidas en cada kit individual.
- Decidir el lugar de instalación. Coloque la unidad sobre una estructura sólida que no provoque vibraciones y que sea capaz de soportar el peso de la máquina..

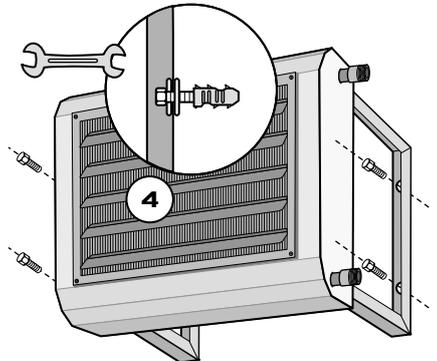
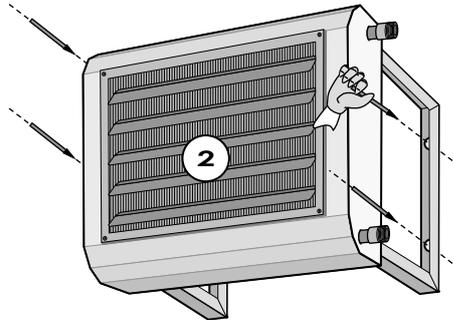
THE INSTALLATION MUST BE ALWAYS COMPLIANT WITH THE CURRENT LOCAL LAWS

- Check that the unit and its technical characteristics match what is indicated by the design or other documents.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Before the unit installation, please wear suitable protective clothes. Use suitable equipments and tools to avoid any installation accident.
- Before the unit installation we recommend to mount on the unit the eventual separating optionals by following the assembly instructions contained in each single kit.
- Decide the installation position. Locate the unit on a solid structure which does not cause vibrations and is able to support the machine weight.

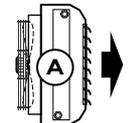
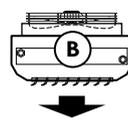


La elevación debe preferiblemente hacerse con la ayuda de medios mecánicos debido al peso de la unidad.

The lifting should be done with mechanical devices because of the weight of the unit.



- Marque a través de las 4 aberturas de fijación, dispuestos en los soportes, la posición de Los bloques de soporte de expansión.
- Taladre el agujero para los anclajes.
- Instale la unidad con 4 tornillos de expansión 8 MA o barra roscada de ϕ 8 mm.
- Instale la unidad en una posición que no comprometa la entrada/salida de aire.
- Mark through the 4 brackets fixing holes, the position of the holding expansion dowels.
- Make the holes for the dowels.
- Install the unit with no. 4 expansion screws 8 MA or threaded rod ϕ 8 mm.
- The unit must be installed so that the air intake and supply are not jeopardized.

Unidades aptas para:
A- instalación en pared vertical (Proyección horizontal): **TODAS LAS VERSIONES**
B- instalación de techo horizontal (Proyección vertical), **VERSIÓN CALIENTE / FRÍA EXCLUIDA**

Units suitable for:
A- wall vertical installation (Horizontal discharge): **ALL VERSIONS**
B- ceiling horizontal installation (vertical discharge), **EXCEPT COOLING/HEATING VERSION**

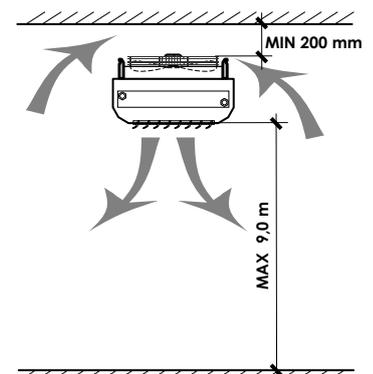
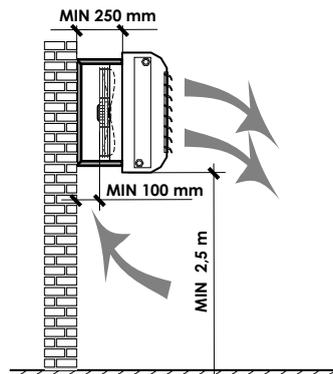
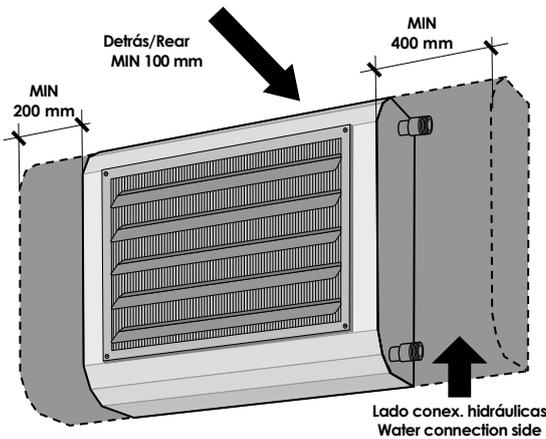
Instalación: Espacios técnicos para mantenimiento – Installation: Areas for maintenance

La unidad debe instalarse en una posición que permita un fácil mantenimiento ordinario y extraordinario!

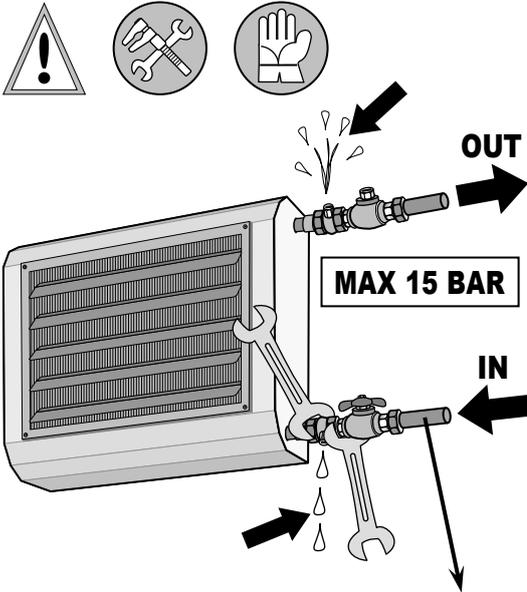
- Del lado de las conexiones hidráulicas prever un espacio de al menos 400mm para el montaje de las tuberías y válvulas.

The unit has to be installed in order to allow ordinary maintenance and special maintenance !

- At water connection side of unit leave at minimum 400 mm for pipes and valves installation.



Instalación: Conexión hidráulica (solo para modelos con batería de agua)
Installation: Water supply connections (only for models with water coil)



Advertencia: Utilice siempre una llave y una contrallave para conectar la batería a las tuberías.

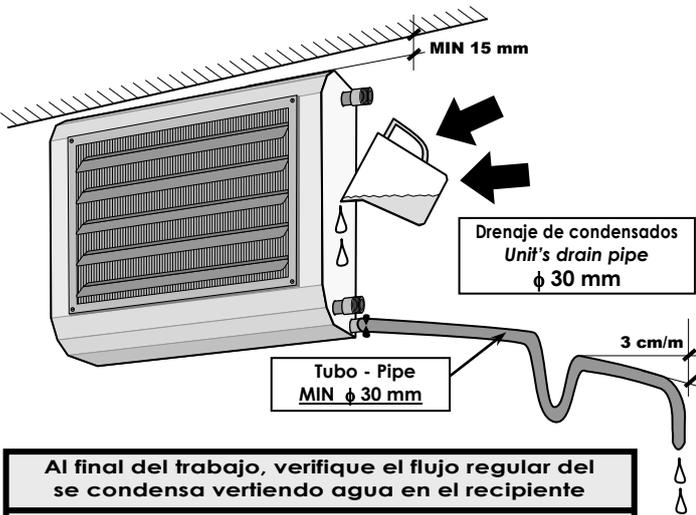
- Realizar las conexiones hidráulicas.
 - Prever válvulas de corte (de tamaño adecuado) para aislar la batería del resto del circuito en caso de mantenimiento extraordinario. Conecte la entrada con una válvula de bola y la salida con una válvula de equilibrio o soporte (o instale 2 válvulas de bola).
 - Proporcione una válvula de ventilación de aire en la parte superior y una válvula de drenaje de agua en la parte inferior.
 - Los serpentines de intercambio de calor de agua se prueban a una presión de 30 Bar y son adecuados para operar en funcionamiento hasta una presión máxima de 15 Bar.
 - Sujete correctamente las tuberías para evitar descargar su peso sobre la batería
- Prevedere dispositivi antigelo. Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto dall'acqua in previsione di lunghi periodi di fermata dell'impianto.**

Attention: Always use a key and second turn to connect the coil to the pipes.

- Make hydraulic connections.
 - Install shut-off valves (of suitable dimensions) to isolate the coil from the rest of the circuit in the event of special maintenance. Connect the inlet water with a shut off valve and the outlet with a balancing valve (or installed 2 shut off valves).
 - Fit a air-vent valve above and a water-discharge valve below.
 - The water coils are tested at a pressure of 30 Bar and therefore they can operate at a maximum pressure of 15 Bar.
 - Position and support tubes on unit exterior by brackets to relieve the coil of excessive weight.
- Install antifreeze devices. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.**

Las conexiones hidráulicas deben realizarse con tuberías de mayor diámetro (mínimo igual) al de las conexiones hidráulicas de la unidad!
The hydraulic connections have to be realized with pipes with higher diameter (minimum limit equal) of the unit's hydraulic connections!

Instalación: Drenaje de condensados (para modelos frío/calor) - Installation: Drain pipe (only for heating/cooling models)



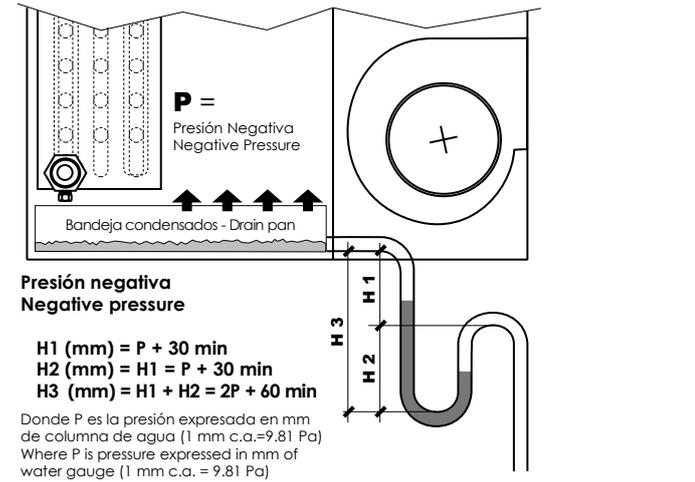
Al final del trabajo, verifique el flujo regular del se condensa vertiendo agua en el recipiente
When the works are finished check the regular discharge of the condensation by pouring water on the pan.

- Se recomienda aislar adecuadamente las tuberías de agua para evitar goteos durante la operación de enfriamiento.
 - La red de drenaje de condensados debe estar dimensionada adecuadamente y las tuberías colocadas de manera que mantengan una pendiente adecuada a lo largo del recorrido (min. 3%) y no deben tener tramos ascendentes o estrangulamientos que permitan un flujo regular.
 - El drenaje de condensado debe ser sifonado.
 - El drenaje de condensados debe estar conectado a la red de drenaje pluvial.
 - No utilizar desagües de aguas blancas o negras (alcantarillado) para evitar posibles aspiraciones de malos olores hacia las habitaciones en caso de evaporación del agua contenida en el sifón.
- Appropriatly insulate water pipes to prevent dripping in cooling mode.**
- Install an appropriate size condensate drainage system and place it to favour the discharge (min 3% slope) and must not have rising parts or estranglings in order to allow a regular downflow.
 - Install a siphon in condensate drainage system.
 - The drain pipe will be connected to an unloading rain network.
 - Do not use white or black water (sewage system) to prevent unpleasant

Un sistema de drenaje debe proporcionar un sifón adecuado para:

- Permitir el libre drenaje del condensado.
- Evitar la entrada no deseada de aire en los sistemas de vacío.
- Evitar la liberación de aire no deseado en sistemas presurizados.
- Evitar la infiltración de olores o insectos.

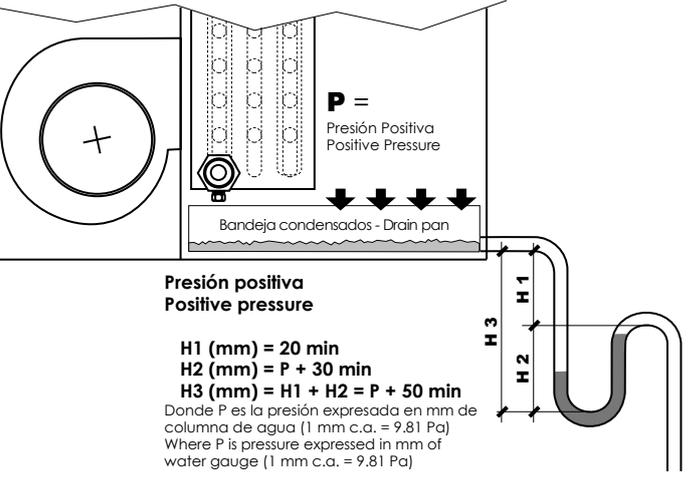
NOTA: El sifón debe tener un tapón para limpieza en la parte inferior o en todo caso debe permitir un desmontaje rápido para su limpieza.
 Las reglas a seguir para dimensionar y ejecutar los sifones se detallan a continuación.



Un sistema de drenaje debe proporcionar un sifón adecuado para:

- Permitir el libre drenaje del condensado.
- Evitar la entrada no deseada de aire en los sistemas de vacío.
- Evitar la liberación de aire no deseado en sistemas presurizados.
- Evitar la infiltración de olores o insectos.

NOTA: El sifón debe tener un tapón para limpieza en la parte inferior o en todo caso debe permitir un desmontaje rápido para su limpieza..
 Follow the indications below for design the siphon.





UD. CONSTRUIDA EN CUMPLIMIENTO DE LA DIRECTIVA 2006/95/CE(EX 73/23/CEE)
UNIT MANUFACTURED ACCORDING WITH 2006/95/CE STANDARD (EX 73/23/CEE)

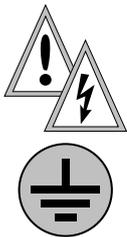


ATENCIÓN: antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que la fuente de alimentación esté desconectada.
ATENCIÓN: las conexiones eléctricas, la instalación de la unidad y sus accesorios deben ser realizadas únicamente por personal especializado.
Tenga en cuenta que las modificaciones y manipulaciones eléctricas y mecánicas generalmente invalidan la garantía.

- Respete las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.
- Verificar que las características de la red eléctrica cumplan con los datos de placa del equipo.
- Alimentación para grupo hidráulico, motor, tramo con resistencia eléctrica 230V, mandos a distancia, etc.: Verificar que la red sea monofásica 230V/1Ph/50Hz y que la tensión de alimentación esté dentro de los límites $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$.
- Alimentación de tramo con resistencia eléctrica 400V: Verificar que la red sea trifásica 400V / 3Ph / 50Hz y que la tensión de alimentación esté dentro de los límites $V_{min} > 340 \div V_{max} < 460$.
- El funcionamiento de la unidad con voltajes no incluidos en los límites antes mencionados anula la garantía.
- Asegúrese de que el sistema eléctrico pueda suministrar, además de la corriente de funcionamiento requerida por la unidad, la corriente necesaria para alimentar los electrodomésticos y otras unidades que ya están en uso

CAUTION: make sure that electrical power to the unit is turned off before making any electrical connection.
CAUTION: wiring connections, unit installation and all accessories have to be made only by specialised installers.
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications.

- Compliance with the safety norms/laws applied in the country where the unit is installed.
- Make sure that the technical data concerning the network meet the data indicated on the identification unit label.
- Water unit, motor, section with 230V electrical heater, remote controls, etc. power supply: Check that the line is single-phase 230V / 1Ph / 50Hz and that the voltage remains within the limits $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$.
- Section with 400V electrical heater power supply: Check that the line is 3-phase 400V / 3Ph / 50Hz and that the voltage remains within the limits $V_{min} > 340 \div V_{max} < 460$.
- The work of the unit with voltages that are not within the above mentioned limits makes the guarantee invalid.
- Make sure that the electrical plant is able to supply in addition to the working current required by the unit also the current required to supply the domestic units and other units already in use.



COMPRUEBE LA CONEXIÓN A TIERRA

- La seguridad eléctrica de la unidad se logra únicamente cuando está correctamente conectado a un sistema de puesta a tierra efectivo, realizado de acuerdo a lo requerido por las normas de seguridad vigentes.
- En el momento de la conexión, el cable de tierra debe ser más largo que los de tensión: será el último cable en romperse en caso de que se tire accidentalmente del cable de alimentación y, por lo tanto, quedará asegurada una buena continuidad de tierra.

CHECK THE EARTHING

- The electrical safety of the unit is attained only when the unit itself is correctly connected and efficiently earthed according to the existing safety standards.
- When connecting, ensure that the earth wire is longer than the live wires: so that it will be the last wire to break if the supply cable is stretched, thus ensuring a good earth continuity.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO:

- Eseguire il collegamento dell'unità e di tutti i suoi accessori con cavi di sezione adeguata alla potenza impegnata e nel rispetto delle normative locali. La loro dimensione deve comunque essere sufficiente per realizzare una caduta di tensione in fase di avviamento inferiore al 3% di quella nominale.
- Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina.
- Tutti i cavi devono essere incassati in tubo o canalina finchè non sono all'interno della morsettiere dell'unità.
- I cavi all'uscita dal tubo o canalina devono essere posizionati in modo da non subire sollecitazioni a trazione o torsione e comunque protetti da agenti esterni.
- Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS:

- Carry out all unit connections using cables of adequate dimensions for the power used in accordance with the local laws in force. Their dimensions must be of such dimensions to cause a phase voltage drop of less 3% of the nominal voltage.
- Use H05V-K or N07V-K insulated cables with 300/500 V, piped or ducted.
- All cables have to be piped or ducted until they are not placed inside the terminal board of the unit.
- The cables coming out of the pipe/duct have not to be subjected to stretch or twist. They must be protected from weathering.
- Stranded cables shall only be used in connection with terminating sleeves. Make sure that all individual cables are correctly inserted in the sleeve.

CONEXIÓN ELÉCTRICA:

- Realice la conexión eléctrica de acuerdo con el diagrama de cableado

ELECTRICAL CONNECTIONS:

- Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.

Todos los diagramas de cableado están sujetos a actualizaciones: se recomienda ver el diagrama de cableado adjunto a la unidad.

All wiring diagrams are subjected to updatings: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

- No se permite el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones para la alimentación general del equipo.
- ¡Es deber del instalador prever el montaje lo más cerca posible de la unidad de seccionamiento de la fuente de alimentación!
- Para proteger el equipo contra cortocircuitos, se debe conectar el equipo a la línea de alimentación mediante un interruptor magnetotérmico omnipolar apropiado con una apertura mínima de los contactos de 3 mm (para la elección del interruptor más adecuado, ver Absorción eléctrica). se muestra en la 'etiqueta de matriz aplicada en la unidad). El interruptor omnipolar se define como aquel que tiene posibilidad de apertura tanto en la fase como en el neutro. Esto significa que ambos contactos están abiertos cuando se abre. El interruptor omnipolar o cualquier enchufe (conexión mediante cable y enchufe) debe colocarse en lugares accesibles.

- The use of adapters, multi-plugs and/or extension cords is not permitted for unit main power supply.
- It is the installer's responsibility to install the unit as close as possible to the general power switch !!
- To prevent short circuits, the unit should be connected to the electric supply line by means of an omnipolar magnetothermic switch with a minimum contact opening of 3 mm (to choose the suitable switch see electrical absorption as mentioned on the unit's label). An omnipolar switch is a "Double pole isolating switch", i.e. a switch capable of disconnecting both on phase and neutral. This means that when the switch is opened, both contacts are disconnected. The omnipolar switch or the plug (connection by means of cable and plug) must be mounted in places easy to reach.

CONSUMO ELÉCTRICO: Consulte los valores de absorción eléctrica que se muestran en la etiqueta de serie de la unidad.

ELECTRICAL ABSORPTION: Make reference to the electrical absorption written on the unit's label.

CADA CONTROL PUEDE CONTROLAR SOLO UNA UNIDAD.

EACH CONTROL PANEL CAN CONTROL ONE SINGLE UNIT ONLY.

NOTA: Para controlar varias unidades (o una unidad con 2 motores) se recomienda mantener las alimentaciones eléctricas de los diferentes motores SEPARADAS E INDEPENDIENTES. Para ello, se recomienda instalar 3 relés (uno para cada velocidad) con contactos independientes (un contacto para cada motor a controlar) o instalar la TARJETA DE INTERFAZ (accesorio): de esta forma cualquier anomalía debería ocurrir en un motor, va a interferir o influenciar a otros!!

NOTE: To control more than 1 unit (or 1 unit with 2 motors) it is recommended to keep the electrical power supply of the different motors SEPARATE AND INDEPENDENT FROM EACH OTHER. To do so, it is recommended to install 3 relays (one each speed) by independent contacts (one contact each motor to be controlled) or install the INTERFACE CHART (accessory): this way should any inconvenience happen to any of the fan motors, it would not involve nor interfere with the others !!

El lugar de montaje del panel de control debe elegirse de modo que se respeten los límites máximo y mínimo de temperatura ambiente $0 \div 45 \text{ }^\circ\text{C}$; $< 85\% \text{ H.R.}$. El panel de control no se puede montar en una pared de metal, a menos que esté permanentemente conectado a la toma de tierra..

For installation of control panel choose an area where the max and min. room temperature limit is respected $0 \div 45 \text{ }^\circ\text{C}$; $< 85\% \text{ U.R.}$. Do not install the control panel on metallic walls, if the metallic wall is not permanently earthed.

Accesorios: Termostato de temperatura mínima de agua "TM"

El termostato de temperatura mínima del agua (accesorio) permite detener automáticamente la ventilación si la temperatura del agua que entra en la batería desciende por debajo de los 40 °C en modo calefacción (Invierno).

Accessories: Water low temperature thermostat "TM"

The water low temperature thermostat (accessory) automatically shuts down the ventilation when the inlet water temperature to the coil is below 40°C in heating mode (Winter mode).

Instalación: Conexiones a conducto (solo para modelos canalizables, con ventilador centrífugo)

Pag. 07

Installation: Duct connections (Only for ductable models, with centrifugal fan)

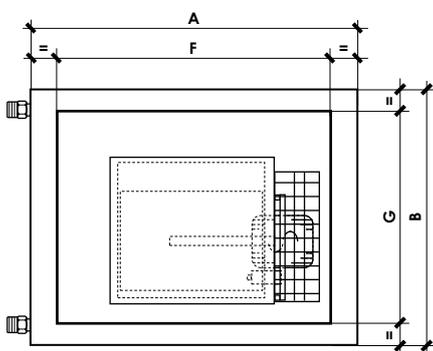
Las unidades con ventilador centrífugo pueden canalizarse con conducto de aspiración y/o conducto de impulsión.

- Los conductos deben dimensionarse de acuerdo con el sistema y las características aerúlicas de los ventiladores de la unidad. Un cálculo incorrecto de los conductos provoca pérdidas de energía o la intervención de los dispositivos presentes en el sistema.
- Para reducir el nivel de ruido, se recomiendan conductos aislados.
- Para evitar la transmisión de vibraciones de la máquina al ambiente, se recomienda instalar una junta antivibración entre las aberturas de ventilación y los conductos. La junta antivibratoria se conecta atornillándola lateralmente con tornillos autotaladrantes a la brida del mueble. La equipotencialidad eléctrica entre el canal y el equipo debe garantizarse con un cable de tierra que haga de puente sobre la junta antivibratoria.
- Se recomienda que el ducto de entrega comience con una sección recta a lo largo de al menos 2 veces el lado más corto del ducto antes de curvas, ramas y obstrucciones como persianas, para evitar caídas en el rendimiento de la unidad.
- Los tramos divergentes no deben tener inclinaciones mayores a 7°.

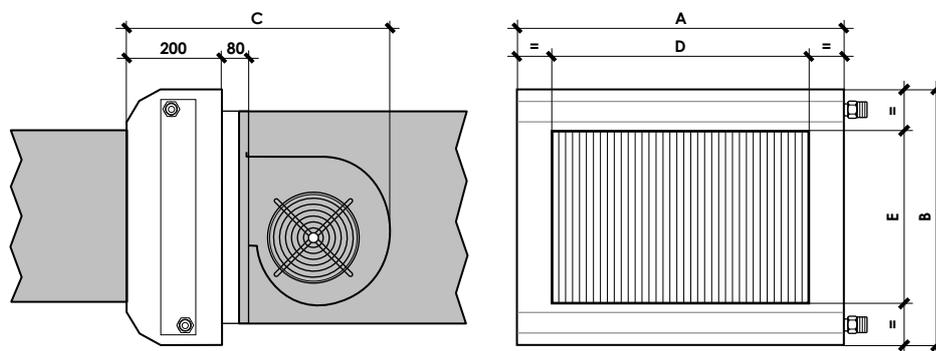
The units with centrifugal fan can be connected with suction and/or supply ducts.

- The ducts must be dimensioned according to the system and air-hydraulic characteristics of the unit fans. A miscalculation of ducts would cause loss of power or the possible intervention of devices located in the system.
- In order to attenuate the noise level to use of air cased ducts is recommended.
- To avoid the transmission of possible vibrations from the machine to the environment, it is recommended to use an anti-vibration junction between the ventilator funnel and the ducts. Connect the canvas to the unit by screwing it with self-tapping screws to the flange of the unit. Ensure that the duct and the unit are equipotential by means of an earth cable bridging the vibration damping joint.
- The initial section of the air supply duct should be 2 times longer than the shorter side of the duct; curves, branching or obstructions will affect fan performance.
- Branching sections should not be inclined at an angle greater than 7°.

Boca de succión (conexión de canal de bayoneta) Air intake inlet (duct nesting connection)



Boca Salida (conexión de conducto con brida) Air supply outlet (duct flange connection)



Los canales deben hacerse con una sección mayor (o en el mismo límite, pero nunca más bajo) al puerto de succión y entrega de la unidad
Ducts must be realised with bigger section (or equal, but in any case never smaller) than the unit air intake and air supply outlets

Disponibilidad de 5 Tamaños - Available 5 Sizes

Taglia - Size	A	B	C	D	E	F	G
100-200	520	440	600	410	260	410	360
300-400	620	540	660	480	360	510	420
500-600	720	640	660	580	460	610	520
700-800	1.120	540	660	1.000	360	1.010	420
900-1000	1.320	640	660	1.200	460	1.210	520

Primer arranque - First start



¡ATENCIÓN! Las primeras operaciones de encendido deben ser realizadas por personal cualificado..
WARNING! The unit initial start-up operations and the relative tests must be performed by skilled technical personnel.

ANTES DE PONER EN MARCHA LA UNIDAD, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS

- Anclaje del equipo al techo o pared, suelo, tejado, etc.
- Conexión del cable de tierra y apriete los terminales eléctricos.
- Posibilidad de conexión de los conductos (sólo para modelos con ventilador centrífugo). - Cierre de los paneles inspeccionables.
- Tensión de alimentación disponible.
- Para modelos con batería de agua: compruebe que los grifos de corte de agua cerca de la unidad estén abiertos. Asegúrese de haber purgado el aire presente dentro de la tubería de suministro de agua.
- Para modelos con batería de agua: comprobar la estanqueidad del sistema de alimentación de agua.
- Asegurarse de que se han observado las reglamentaciones y normas vigentes sobre la instalación de estas unidades.

BEFORE THE FIRST STARTUP THE UNIT CHECK THE FOLLOWING POINTS

- Fastening of the unit at the ceiling or at the wall, floor, roof, etc..
- Heath wiring and all electrical connections have been tightened.
- Ducts connection (only for models with centrifugal fan). - Fastening of the inspection panels.
- Available feeding voltage.
- For models with water coil: check that the water shut-off valves near the unit are open. Make sure that the air inside the water supply piping has been bled off.
- For models with water coil: check the seal of the water supply pipe system.
- Make sure that all the current norms, laws and standards relative to the installation of these units have been observed.

PARA REALIZAR LA PUESTA EN MARCHA OPERAR DE LA SIGUIENTE FORMA

- Asegúrese de que el interruptor principal magnetotérmico esté encendido.
- Encienda la unidad. Verano (solo para modelos frío/calor): regular el termostato ambiente a una temperatura unos grados inferior a la existente. Invierno: regular el termostato ambiente a una temperatura unos grados superior a la existente.
- Se recomienda hacer funcionar la unidad a máxima velocidad durante unas horas tan pronto como se monta y después de largos períodos de inactividad.

TO CARRY OUT THE FIRST START-UP PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW

- Put the magneto-thermal main switch on.
- Give voltage to the unit. Summer (only for heating/cooling models): set the room thermostat temperature a few degrees lower than the real one. Winter: set the room thermostat temperature a few degrees higher than the real one.
- It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

CON UNIDAD EN FUNCIONAMIENTO COMPROBACIÓN

- Consumo eléctrico y flujo de aire.

WITH THE UNIT IN OPERATION CHECK

- Absorbed current and air flow.

INFORMACION DEL USUARIO

Se recomienda informar al usuario sobre todas las operaciones necesarias para el correcto funcionamiento de la unidad, con especial atención a la importancia de los controles periódicos, que deben ser realizados por personal especializado..

USEFUL INFORMATION

It is recommended to inform the user about all the operations necessary to use the unit correctly, with particular reference about the importance of periodic tests, which must be performed at least once every year by skilled personnel.

Normas para el usuario: Uso – Information for the user: Use

Pag. 08

PUESTA EN MARCHA Y APAGADO DE LA UNIDAD

- ¡ATENCIÓN! La primera puesta en marcha del equipo es responsabilidad exclusiva del personal técnico especializado y en particular de la empresa instaladora que, habiendo finalizado los trabajos en el sistema, puede comprobar su seguridad y funcionalidad en su conjunto..
- Antes de poner en marcha el equipo por primera vez, comprobar que la empresa instaladora ha realizado todas las operaciones de su competencia.
- No deje la unidad alimentada cuando no esté en uso.

STARTING AND STOPPING THE UNIT

- **WARNING!** It should be recalled that the first start-up of the unit and the relative tests must be performed by skilled technical personnel. Non-compliance with this procedure will invalidate the warranty conditions and release the manufacturer from all responsibilities.
- Before first start-up of the unit, make sure that the installer has correctly carried out all the operations under his competence.
- Avoid unnecessary supply when the unit is not in use.

AVERÍA O MAL FUNCIONAMIENTO

En caso de falla y/o mal funcionamiento de la unidad:

- Apague la unidad (desconecte la fuente de alimentación).
- Para modelos con batería de agua: cierre las válvulas de agua
- Abstenerse de cualquier intento de reparación o intervención directa.
- Dirigirse únicamente a personal profesionalmente cualificado.
- Cualquier reparación de la unidad debe ser realizada únicamente por un Centro de Servicio autorizado por el fabricante utilizando únicamente repuestos originales.
- El incumplimiento de lo anterior puede comprometer la seguridad de la unidad.

FAILURE OR POOR OPERATION

In case of failure and/or poor operation:

- Isolate the unit (disconnect it from the power supply).
- For models with water coil: close the water valves.
- Do not attempt any repair or direct servicing.
- Call qualified service engineers only.
- Any repair to the units must only be carried out by the manufacturer's authorised service centres using only original spare parts.
- Misapplication of the above might compromise the safety of the unit.

ATENCIÓN ! Para asegurar la eficiencia de la unidad y para su correcto funcionamiento, es imprescindible que el mantenimiento anual sea realizado por personal profesionalmente cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante..

WARNING ! To ensure unit efficiency and correct operation, it is essential that qualified service engineers carry out annual maintenance following the manufacturer's instructions.

Reglas de usuario: Funcionamiento – Information for the user: Operating

El equipo funciona de forma diferente según el modelo de mando a distancia al que esté conectado, de hecho CADA TIPO DE MANDO A DISTANCIA TIENE DIFERENTES FUNCIONES!!

The unit is working in a different way depending on the remote control, which it is connected to. In fact, EVERY KIND OF REMOTE CONTROL HAS GOT DIFFERENT FUNCTIONS !!

Consulte las instrucciones de funcionamiento que acompañan al mando a distancia..

Therefore, always follow the operating instructions attached to each remote control.

Se recomienda hacer funcionar la unidad a máxima velocidad durante unas horas nada más montarla y después de largos periodos de inactividad..

It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

Normas para el usuario: Reset final de temporada - Information for the user: Reset the end of the season

- Desconecte el equipo de la red eléctrica mediante el interruptor general omnipolar situado en la línea de alimentación.
- Para modelos con batería de agua: cierre las válvulas de suministro de agua.
- Para modelos con batería de agua: en el caso de instalación en áreas con climas particularmente fríos, vacíe el sistema de agua en previsión de largos periodos de parada del sistema.

- Take current off definitely, by depressing the general omnipolar switch placed on the electrical supply line.
- For models with water coil: close the water valves.
- For models with water coil: if the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.

Normas para el usuario: Uso inadecuado – Information for the user: Improper use

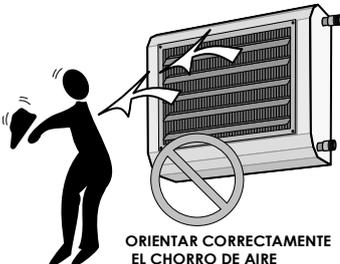


¡¡NO TIRE EL CABLE ELÉCTRICO!!

Es muy peligroso tirar, pisar, aplastar o fijar el cable de alimentación con clavos o pasadores. El cable dañado puede causar cortocircuitos y lesiones personales..

NEVER JERK OR TWIST THE POWER CABLE !!

Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.



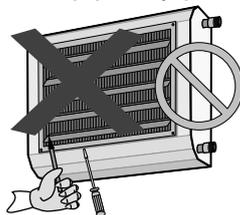
ORIENTAR CORRECTAMENTE EL CHORRO DE AIRE

Orientar las aletas para que el flujo de aire no de directamente a las personas.

CORRECT AIR JET POSITIONING

Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at person.

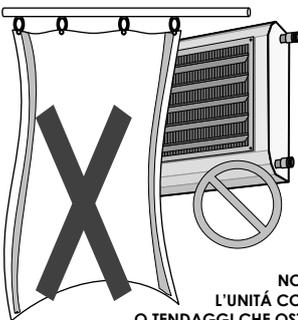
NO COLOQUE OBJETOS EN LA SALIDA DE AIRE
No inserte objetos de ningún tipo en las ranuras de salida de aire. Esto podría causar lesiones personales y daños a la unidad.
NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET
Never insert objects in the air outlet slats. This could cause physical injury or damage the unit.



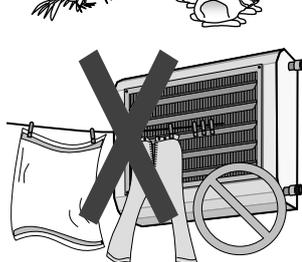
NO USE LA UNIDAD INCORRECTAMENTE

La unidad no debe usarse para criar, dar a luz y criar animales. Bajo pedido: versiones especiales (por ej. inox.).
IMPROPER USE OF THE UNIT CONSTITUTES A HAZARD
The unit is not designed for any type of animal breeding or similar applications. On request: special versions (ex. stainless steel).

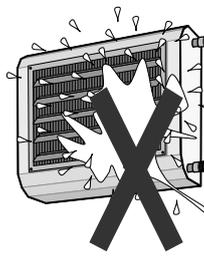
NON SEDERSI SOPRA L'UNITÀ DO NOT SIT ON THE UNIT



NON COPRIRE L'UNITÀ CON OGGETTI O TENDAGGI CHE OSTRUISCANO



ATTENZIONE: Durante il funzionamento non posare oggetti o panni ad asciugare sulla griglia di uscita aria, ne ostruirebbero il passaggio con pericolo di danneggiamento dell'unità.



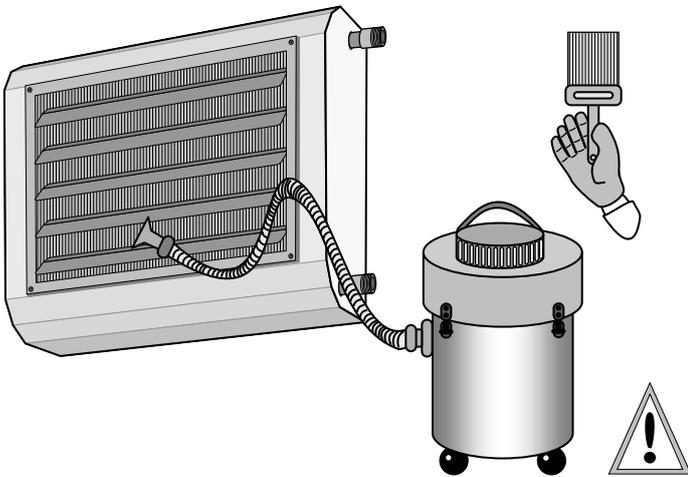
PARA LIMPIAR LA UNIDAD: No dirija chorros de agua sobre la unidad, puede causar una descarga eléctrica o dañarlo. No use agua caliente, abrasivos o solventes; al limpiar la unidad utilice un paño suave.

TO CLEAN THE UNIT: Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.



- Estas unidades están construidas con modernas tecnologías que aseguran su eficiencia y funcionamiento en el tiempo.
- Es fundamental establecer y seguir un programa regular de inspección y mantenimiento. El siguiente programa de mantenimiento se establece considerando las condiciones óptimas sobre el estado de contaminación del aire del sitio de instalación. Por lo tanto, las indicaciones de los tiempos de intervención para un correcto mantenimiento son puramente indicativas y pueden variar en relación con las condiciones reales de trabajo. Las condiciones atmosféricas más agresivas ocurren cuando hay una cantidad anormal de humos industriales, sales, humos químicos y polvo industrial en el aire.

- These units are constructed with state of the art technology that ensures long-terms efficiency and operation.
- It is essential to provide a very specific inspection and maintenance program in functions of those fluids characteristics. The following maintenance program is established by taking into consideration the unit optimal conditions relative to the air quality and the installation site characteristics. The response time for a correct servicing very much depends on the above conditions. The most aggressive atmospheric conditions happen when in the air there is an abnormal quantity of industrial fumes, salts, chemical fumes and airborne dust.

**PARA LIMPIAR LA UNIDAD**

¡ATENCIÓN! Desconecte la alimentación antes de iniciar las operaciones de limpieza de la unidad.

No dirija chorros de agua sobre la unidad. Puede causar una descarga eléctrica o dañar la unidad. No use agua caliente, abrasivos o solventes; para limpiar la unidad utilice un paño suave. Si es posible, evite la operación cuando limpie las instalaciones..

TO CLEAN THE UNIT

WARNING! Switch off power supply before cleaning unit.

Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean unit use a soft cloth. If possible avoid the working during the cleaning of the rooms.

**MANTENIMIENTO ORDINARIO RESERVADO AL USUARIO**

NOTA: ¡El mantenimiento cuidadoso es siempre una fuente de ahorro y seguridad! Se recomienda realizar las siguientes operaciones al inicio de cada temporada de aire acondicionado (para modelos frío/calor), al inicio de cada temporada de calefacción (para todos los modelos) y posteriormente al menos cada mes de funcionamiento:

- Limpie las partes externas de la unidad con un paño húmedo.
- FILTRO DE AIRE ACCESORIO (si está presente):** Limpieza cada 15 días. La limpieza se puede realizar sacudiendo el colchón, lavándolo con un chorro de agua y detergente, o con un chorro de aire comprimido. **IMPORTANTE:** para limpiar el filtro, los chorros de aire o agua deben dirigirse en dirección contraria a la entrada normal de aire y no deben ser demasiado violentos para dañar la masa filtrante. Si los filtros se limpian con agua, déjelos secar cuidadosamente antes de usarlos para no comprometer la eficiencia del sistema.
- BATERÍA DE AGUA (sólo para modelos con batería de agua):** La batería de intercambio de calor debe mantenerse en perfecto estado para garantizar las características técnicas del proyecto. Verificar periódicamente que la pared aleteada no tenga obstrucciones al paso del aire: si es necesario, limpiarla, teniendo cuidado de no dañar las aletas de aluminio. Para la limpieza, utilice una escobilla de baño o mejor una aspiradora. En el caso de instalación en áreas con climas particularmente fríos, vacíe el agua del sistema en previsión de largos períodos de parada del sistema.
- RESISTENCIAS ELÉCTRICAS (sólo para modelos con resistencias eléctricas):** Las resistencias eléctricas deben mantenerse en perfecto estado para garantizar las características técnicas del proyecto. Verifique periódicamente que las aletas de aluminio de los elementos calefactores no presenten obstrucciones para el paso del aire: si es necesario, límpielas teniendo cuidado de no dañarlas. Para la limpieza, utilice una escobilla de baño o mejor una aspiradora.
- DESAGÜE DE CONDENSADOS (solo para modelos frío/calor):** Durante la temporada de verano, comprobar que el desagüe de condensados no esté obstruido y que la bandeja esté limpia de polvo u otros. Cualquier suciedad podría obstruir el desagüe y provocar el desbordamiento del agua de condensación.
- GRUPO MOTOR-VENTILADOR (para todos los modelos):** tanto el motor como los ventiladores giran sobre cojinetes autolubrificantes y no requieren mantenimiento. Asegúrese de que el impulsor esté limpio. Si no es así, límpielo soplando aire comprimido.

CONTROLES ANUALES

Para un funcionamiento regular y una buena conservación de la unidad, se recomienda que personal técnico cualificado realice operaciones de mantenimiento periódico al menos una vez al año..

- Comprobación de la parte eléctrica: Comprobar todo el equipamiento eléctrico y en especial el perfecto apriete de las conexiones eléctricas.
- Verificar el apriete de todos los tornillos, tuercas y bridas que las vibraciones hayan podido aflojar.
- Revise el motor en busca de rastros de polvo, suciedad u otras impurezas. Comprobar periódicamente que funciona sin vibraciones ni ruidos anómalos, que la entrada del circuito de ventilación no está obstruida, con la consiguiente posibilidad de sobrecalentamiento de los bobinados.

ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

NOTE: Adequate maintenance ensures safety and savings!

It is recommended to carry out the following operations at the beginning of each cooling (for heating/cooling models) and heating season (for all models) and then at least once every month during operation:

- Clean the external parts of the unit simply by using a damp cloth.
- AIR FILTER ACCESSORY (if any): Cleaning every 15 days.** The cells may be cleaned by a simple flapping, or by washing them into water detergent, or by using compressed air blast. **IMPORTANT:** when cleaning the cells make sure that the water/air blast is crossing the media in the opposite direction of the one of normal unit operation. The blasting over the media must not be too hard or near, so to avoid possible damages of the filtering mass. If the cells are washed with water detergent, dry them up in open air before re-installation in order not to affect the system efficiency.
- WATER COIL (for models with water coil only):** The water coil must be kept in a perfectly good condition to guarantee the technical design features. Verify periodically that the finned wall has no obstructions to airflow: if necessary, clean it and be careful not to damage the aluminium fins. To clean it use a little brush or a vacuum cleaner which is even better. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long stop periods.
- ELECTRICAL HEATERS (for models with electrical heaters only):** The electrical heaters must be kept in a perfectly good condition to guarantee the technical design features. Verify periodically that the electrical heaters aluminium fins have no obstructions to airflow: if necessary, clean it and be careful not to damage it. To clean it use a little brush or a vacuum cleaner which is even better.
- DRAIN PIPE (for heating/cooling models only):** During the summer time check that the unload of the condensation is not obstructed and that the pan is clean without dust or other things. Eventual dirt may obstruct the unload causing the overflowing of the condensations water.
- FAN-MOTOR GROUP (for all models):** As well the motor as the fans rotate on self-lubricating bearings which do not need any lubrication. Check the wheel is clean. If this is not the case clean it using compressed air in such a way not to damage the wheel.

YEARLY CHECKS

In order to grant the unit always the best performance and upkeep, carry out timely maintenance operations at least once a year. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only.

- Electrical equipment check: Check all the electrical apparatus and in particular the tightness of the electrical connections.
- Check the tightness of all the nuts, bolts and flanges which may have been loosened by vibrations.
- Check there are no traces of dust, dirt or other impurities on the motor. Periodically check that it operates without vibrations or abnormal noise, that the ventilation circuit inlets are not obstructed, causing consequently the possibility of motor winding overheating.
- Check that the fan scroll is free of dirt and foreign bodies.

¡ATENCIÓN! Antes de acceder a la máquina, DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN mediante el interruptor omnipolar situado aguas arriba de la unidad. Para anomalías no contempladas contactar puntualmente con el Servicio de Asistencia.

DESGLOSE	POSIBLES CAUSAS - COMPROBACIONES - SOLUCIONES
1 Poco aire saliente	<ul style="list-style-type: none"> Configuración de velocidad incorrecta en el panel de control: Elija la velocidad correcta en el panel de control Filtro de aire obstruido (si está presente): Limpiar el filtro de aire Obstrucción del flujo de aire (entrada y/o salida): Retire la obstrucción Caída de presión subestimada del sistema de distribución: aumentar la velocidad de rotación del ventilador Sentido de giro invertido: Comprobar el esquema eléctrico y las conexiones eléctricas
2 Flujo de aire excesivo	<ul style="list-style-type: none"> Caída de presión del sistema de distribución sobrestimada (solo para modelos canalizados): Reducir la velocidad de rotación del ventilador y/o introducir una caída de presión en el conducto
3 Presión estática insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> Velocidad de rotación demasiado baja: aumente la velocidad de rotación del ventilador Sentido de giro invertido: Comprobar el esquema eléctrico y las conexiones eléctricas
4 Ruido excesivo	<ul style="list-style-type: none"> Flujo de aire excesivo: reduzca el flujo de aire Rotura de las chapas: Comprobar la integridad de los componentes y sustituir las piezas dañadas Falta de equilibrio de las partes giratorias: Reequilibrar el impulsor del ventilador
5 El motor/ventilador no gira	<ul style="list-style-type: none"> Sin alimentación: Verificar la presencia de tensión eléctrica Ha intervenido el termostato de temperatura mínima del agua "TM" (si está presente), porque el agua ha descendido por debajo de los 40 °C (en funcionamiento invierno): Comprobar la caldera Verifique que: La fuente de alimentación esté encendida Verifique que: Los interruptores y/o termostatos estén en la posición exacta de operación Comprobar que: No hay cuerpos extraños que bloqueen la rotación del ventilador.
6 La unidad no calienta como antes.	<ul style="list-style-type: none"> Configuración incorrecta del panel de control: configure el panel de control correctamente Verificar que: El filtro de aire (si está presente) y la batería (o la resistencia eléctrica) estén limpios Solo para modelos con batería de agua: Falta de agua caliente: Comprobar la caldera y la bomba de agua caliente Verificar que no haya entrado aire en el circuito hidráulico purgando la válvula de purga de aire. Comprobar que el sistema esté bien equilibrado - La caldera y la bomba de agua estén funcionando
7 La unidad no enfría como antes (solo para modelos frío/calor)	<ul style="list-style-type: none"> Falta de agua fría: Revise el enfriador y la bomba de agua fría Configuración incorrecta del panel de control: configure el panel de control correctamente Verificar que: El filtro de aire (si está presente) y la batería estén limpios Verificar que no haya entrado aire en el circuito hidráulico purgando la válvula de purga de aire. Comprobar que el sistema esté correctamente equilibrado - La enfriadora y la bomba estén funcionando
8 Arrastre de agua (solo para modelos fríos/calientes)	<ul style="list-style-type: none"> Sifón obstruido: Limpiar el sifón Falta sifón: inserte un sifón
9 Fenómenos de condensación en la estructura externa de la unidad (solo para modelos frío/calor)	<ul style="list-style-type: none"> Se han alcanzado las condiciones límite de temperatura y humedad (ver "Límites de funcionamiento"): Subir la temperatura del agua más allá de los límites mínimos descritos Problemas con el drenaje del agua de condensación: revisar la bandeja y el drenaje de condensación Una vez alcanzada la temperatura ambiente deseada, el ventilador se detiene mientras sigue circulando agua fría por la batería: Configure el sistema de regulación del sistema para que cuando se alcance la temperatura, además de la parada del ventilador, el flujo de agua a través de la batería se bloquea (válvula de 3 vías, válvula de 2 vías, bomba apagada, enfriador apagado, etc.)

WARNING! Before to access the unit, CUT OUT THE POWER SUPPLY to the unit using the omnipolar switch. For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

FAILURE	POSSIBLE CAUSES – CHECKS - REMEDIES
1 Feeble air discharge	<ul style="list-style-type: none"> Wrong speed setting on the control panel: Select the right speed on the control panel Obstructed air filter (if any): Clean the air filter Obstruction of the airflow (inlet and/or outlet): Remove the obstruction Air distribution system load loss has been underestimated: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
2 Excessive air flow	<ul style="list-style-type: none"> Air distribution system load loss has been overestimated (for ductable models only): Reduce fan rotation speed and/or create load loss in ducting
3 Insufficient static pressure	<ul style="list-style-type: none"> Rotation speed too low: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
4 Excessive noise	<ul style="list-style-type: none"> Air flow too high: Reduce air flow Metal components damaged: Check state of components and replace damaged parts Rotation parts off balance: Balance fan impeller
5 The motor/fan does not work	<ul style="list-style-type: none"> Current lack: Control the power supply Water low temperature thermostat "TM" (if any) has tripped because the temperature has dropped below 40°C (in winter mode, for models with water coil only): Control the boiler Make sure that: The electrical power is on Make sure that: Switches and/or thermostats are on the right working position Make sure that: No objects obstruct the fan rotation
6 The unit does not heat up as before	<ul style="list-style-type: none"> Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter (if any) and the coil (or electrical heater) are clean For models with water coil only: Hot water supply lack: Control the boiler and the hot water pump Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The boiler is functioning - The hot water pump is functioning
7 The unit does not cool up as before (only for heating/cooling models)	<ul style="list-style-type: none"> Chilled water supply lack: Control the chiller and the chilled water pump Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter (if any) and the coil are clean Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The chiller is functioning - The chilled water pump is functioning
8 Water entrainment (only for heating/cooling models)	<ul style="list-style-type: none"> Siphon is clogged: Clean siphon No siphon: Fit a siphon
9 Condensate on the external structure of the unit (only for heating/cooling models)	<ul style="list-style-type: none"> Temperature and humidity limit conditions (see "operating limits") have been reached: Raise the water temperature over the minimum limits indicated Condensate water draining problems: check the drain pan and the drain pipe When the requested environment temperature is reached the fan stops while chilled water is still circulating in the coil: provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.)



ATENCIÓN ! Para toda instalación, puesta en marcha, mantenimiento, etc. siempre hacer uso del trabajo de personal profesionalmente calificado.

WARNING ! For all installation operations, start-up, etc. always consult a qualified service engineer.

En este sentido, el fabricante dispone de una red de Centros de Servicio a los que se puede llegar a través del vendedor, del agente de zona, o llamando directamente al fabricante quien le facilitará la dirección del servicio de asistencia más cercano a usted.

Antes de llamar al Servicio Técnico, asegúrese de tener la documentación de la máquina y, si es posible, a mano:

- Modelo de unidad
- Número de serie
- Descripción, aunque sea breve, del tipo de instalación

You can get technical assistance either asking directly your retailer or applying direct to the manufacturer who will give you the address of the assistance service nearest to you.

Before calling for service, make sure the unit technical data and manual is within reach and namely:

- Unit model
- Product serial no.
- Brief description of the installation type

Reglas de usuario: repuestos – Information for the user: Spare parts



Por motivos de seguridad y calidad, se recomienda utilizar componentes y repuestos originales. Al pedir piezas de repuesto, mencione siempre el modelo de la unidad y la descripción del componente..

For safety and quality reasons, it is recommended to use original spare parts when replacing components. To order spare parts, you always have to indicate the unit model and the description of the part.

REEMPLAZO DE COMPONENTES

Se requieren conocimientos técnicos específicos para reemplazar los componentes, por lo que se recomienda contactar siempre con un Centro de Asistencia Técnica autorizado.

¡ATENCIÓN! Todas las operaciones de sustitución de repuestos deben realizarse con la unidad parada, excepto el suministro de agua (para modelos con batería de agua) y electricidad.

REPLACING PARTS

Since specific technical skills are required to replace the spare parts, it is recommended to always contact skilled technical personnel.

WARNING! All the replace spare parts operations must be carried out while the unit is turned off, disconnecting the water (for models with water coil) and electric supplies.

Límites de funcionamiento – Operating limits

Para todos los modelos – For all models:

Fuente de alimentación (motor de)	Power supply (unit's motor)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Fuente de alimentación (controles remotos)	Power supply (remote control)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Aliment. eléctrico (resistencia eléctrica 230 V)	Power supply (electrical heaters 230 V)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Aliment. eléctrico (resistencia eléctrica 400 V)	Power supply (electrical heaters 400 V)	400 V ± 15% / 3 Ph / 50 Hz (Max 460 V ; Min 340 V)
Temperatura de funcionamiento (aire ambiente)	Temperature work limits (environment air)	- 10 °C ÷ + 50 °C
Humedad de funcionamiento (aire ambiente)	Humidity work limits (environment air)	10 % ÷ 90% U.R. – R.H. (sin condensación - non condensing)

Solo para modelos con batería de agua – For models with water coil only:

Temperatura máxima del agua de entrada	Maximum entering water temp.	160 °C (agua sobrecalentada – hight temp. hot water)
Funcionamiento a vapor	Work with steam	NO (bajo pedido, batería de vapor - on request, coil for
Presión máxima de funcionamiento (agua)	Maximum working pressure (water)	1.5 Bar
Etilenglicol (porcentaje máximo en peso)	Etylene glycol (maximum percent by weight)	80 %

Temperatura media mínima del agua (solo para modelos frío/calor)

Para evitar fenómenos de condensación en la estructura externa de la unidad, la temperatura media del agua no debe ser inferior a los límites indicados en la siguiente tabla, que dependen de las condiciones termohigrométricas del aire ambiente. Los límites anteriores se refieren al funcionamiento a velocidad mínima, que es el caso más crítico..

TEMPERATURA MEDIA MÍNIMA DEL AGUA (°C)
MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE (°C)

Temperatura de bulbo húmedo del aire ambiente (°C b.h.)
Wet bulb environment air temperature (°C w.b.)

15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

Average minimum water temperature (for heating/cooling models)

To prevent the formation of condensate on the external structure of the unit, the average water temperature should not drop below the limits given in the table (see below); the limits are given by the humidity conditions and temperature of environment air. The above limits refer to units operating at minimum speed (most critical conditions).

Temperatura de bulbo seco del aire ambiente (°C b.s.) Dry bulb environment air temperature (°C d.b.)						
	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

Si al alcanzar la temperatura ambiente deseada, el ventilador se detiene mientras sigue circulando agua fría por la batería, se pueden producir fenómenos de condensación en la estructura externa del equipo.

Para evitar estos fenómenos de condensación en la estructura externa del equipo, disponer el sistema de regulación del sistema de manera que cuando se alcance la temperatura, además de la parada del ventilador, se bloquee el paso de agua a través de la batería (válvula de 3 vías, 2 vías, bomba APAGADA, enfriador APAGADO, etc.) o proporcionar un aislamiento térmico adicional de la unidad.

When the requested environment temperature is reached, if the fan stops while chilled water is still circulating in the coil, can formed of condensate on the external structure of the unit.

To prevent this formation of condensate on the external structure of the unit, provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.) or provide with additional thermal insulation of the unit.



Al final de la vida útil, las unidades deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes en el país de instalación. Los materiales que componen las unidades son:

- Hoja Aluzink
- Chapa de acero inoxidable
- Chapa de acero galvanizada
- Cobre
- Aluminio
- Poliéster
- Polietileno
- Acero inoxidable
- Plástico

At the end of its operating life the unit must be disposed according to the regulation in force in the installation country.

The units are manufactured with the following materials:

- Aluzink plates
- Stainless steel plates
- Galvanized steel plates
- Copper
- Aluminium
- Polyester
- Polyethylene
- Stainless steel
- Plastic

Certificado de garantía – Warranty certificate

Condiciones generales de garantía (CGG-0101-80021080-R01)

1. Nuestros unidades están garantizadas contra cualquier defecto de fabricación. Durante el período de garantía, todas las piezas que, a criterio exclusivo del fabricante, sean originalmente defectuosas en material o fabricación serán reemplazadas o reparadas sin cargo. Se excluyen los costos de transporte de los componentes y los costos de mano de obra para el reemplazo.
2. Cualquier alteración en la parte eléctrica o en la parte estructural de las unidades invalidará las condiciones de garantía.
3. El instalador sigue siendo responsable de la instalación que debe ser de última generación, de conformidad con las leyes, reglamentos y normas de seguridad vigentes. El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño que, directa o indirectamente, pueda derivarse a personas, animales y cosas como consecuencia del incumplimiento de todas las normas vigentes y de todas las prescripciones y advertencias indicadas en la Instalación, uso y mantenimiento, folleto de instrucciones.
4. La instalación debe prever la total accesibilidad de los equipos, lo que permite realizar cualquier operación posterior (mantenimiento, sustitución de piezas, sustitución completa del equipo, etc.) de forma sencilla, rápida y sin riesgo de dañar las piezas cercanas (muebles, falsos techos, paredes, pladur, cubiertas, etc.). Los costos y gastos adicionales en que se incurra como consecuencia del incumplimiento de esta prescripción, darán lugar a la no aceptación de solicitudes de compensación o cargos de cualquier clase, salvo pacto en contrario por escrito y confirmado por ambas partes.
5. La garantía no cubre todas las piezas que puedan estar defectuosas por negligencia, descuido, descuido en el uso, instalación incorrecta, mantenimiento incorrecto, mantenimiento realizado por personal no calificado y/o no autorizado, daños resultantes de accidentes, daños derivados del transporte, fallas resultantes de acciones voluntarias o accidentales, o de circunstancias que en cualquier caso no puedan ser atribuidas a defectos de fabricación.
6. De conformidad con el art. 1495 del Código Civil, el Usuario pierde el derecho a la garantía si no comunica los defectos al fabricante por escrito dentro de los 8 días siguientes al descubrimiento, salvo pacto en contrario por escrito y confirmado por ambas partes.
7. Las operaciones normales de mantenimiento periódico (por ejemplo, limpieza de los filtros de aire, cuando sea necesario) y las consecuencias debidas al desgaste normal de las unidades (por ejemplo, filtros de aire, cuando sea necesario) no están cubiertas por la garantía.
8. Las averías, averías, componentes defectuosos, daños directos e indirectos causados a personas, animales y cosas no dan derecho al cliente a aplazar los pagos en curso. Los pagos atrasados por parte del comprador suspenden y anulan cualquier garantía.
9. La garantía excluye cualquier indemnización por el período de ineficiencia de las unidades.
10. Nuestras unidades están garantizadas por un período de: batería de intercambio de calor de 3 años; Unidad de ventilador y partes eléctricas 1 año; Estructura portante, elementos de chapa y armario tapa 1 año. Las unidades están garantizadas por este período a partir de la fecha de la primera puesta en marcha (que el Usuario debe probar, por ejemplo, prueba / factura de puesta en marcha). De lo contrario, las unidades están garantizadas por este período a partir de la fecha de compra (que el Usuario debe probar con un documento que tenga validez fiscal, por ejemplo, factura o recibo de compra). De lo contrario, las unidades están garantizadas por este período a partir de la fecha de fabricación.
11. Después de una avería, se excluye la sustitución de la unidad. Cualquier reparación o reemplazo de partes de la unidad no cambia la fecha de vigencia y la duración del período de garantía, en particular, se excluye la extensión de la garantía. Las piezas defectuosas sustituidas siguen siendo propiedad del Vendedor.
12. Transcurrido el plazo de garantía, la reposición de cualquier componente se cobrará íntegramente según las tarifas vigentes.
13. Cada suministro se rige por las presentes condiciones generales de garantía que se consideran tácitamente aceptadas a todos los efectos. Cualquier posible excepción a las condiciones de garantía que se establezca por acuerdo entre las partes, sólo será válida si es confirmada por escrito por el Vendedor.
14. Para las traducciones de estas condiciones a otros idiomas, siempre es válida la traducción al italiano.
15. La autoridad judicial de Treviso será competente para cualquier disputa.

General terms of warranty (CGG-0101-80021080-R01)

1. Our units are guaranteed against all manufacturing defects. In warranty period all parts which manufacturer deem unquestionably to be faulty at origin as a result of materials or manufacturing processes, will be replaced or repaired free of charge. The transporting components cost and work costs necessary for replacement activities are not included.
2. Any tampering with electrical system or structural part of units, will result in forfeiture of the warranty terms.
3. The installer is installation's responsible which must be carried out professionally and in according to law, regulations and legislation concerning current safety standards. The manufacturer shall not be held liable for any damage which may, directly or indirectly, be caused to persons, animals or objects as a result of the failure to observe current norms and all regulations and warnings indicated in the installation, use and maintenance Instruction Booklet.
4. Installation must make allowance for full units accessibility, this making it possible to perform any subsequent activities (maintenance, replacement of parts, complete replacement of unit, etc.) simply, rapidly and without risk of damaging any items in the vicinity of unit (furnishings, false ceilings, walls, plasterboard divisions, coverings, etc.). Any additional costs or charges necessary for non-compliance with these instructions, will lead to refusal of requests for compensation or charges of any kind, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
5. The warranty does not cover all parts which may result as being faulty due to negligence, carelessness or neglect while using the unit, incorrect installation, incorrect maintenance, maintenance carried out by unqualified and/or unauthorised personnel, damage caused by accidents, damage caused by transport, failures as a result of voluntary or accidental action, or circumstances which in any event cannot be referred back to manufacturing defects.
6. In compliance with Article 1495 of Italian Civil Code, the User will forfeit the right of warranty if the faults are not reported to manufacturer in writing within 8 days of their discovery, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
7. The warranty does not cover routine activities for periodic maintenance of units (e.g. cleaning air filters, if any) and the consequences due to normal wear and tear (e.g. air filters, if any).
8. Any malfunctions, failures, faulty components, damage directly or indirectly caused to persons, animals or objects do not grant the customer the right to defer any payments outstanding. Any delay in payment by the purchaser will lead to suspension or cancellation of all warranties.
9. The warranty excludes any compensation for period of "black-out unit".
10. Our units are guaranteed for a period of: Coil 3 years ; Ventilation group and Electrical part 1 year ; Bearing structure, Steel components and Cabinet 1 year. The units are guaranteed for this period from the date initially started up (which the User is obliged to prove – e.g. test/start-up invoice). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of purchase (which the User is obliged to prove by means of a fiscally valid document– e.g. purchase invoice or receipt). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of manufacture.
11. Following any failure taking place, replacement unit is excluded. Any measures taken to repair or replace parts of unit will not alter the effective start date or duration of the period of warranty; specifically, extension guarantee is excluded. The faulty parts replaced will remain the property of the Seller.
12. Once the warranty period has elapsed, the replacement of any parts will be charged for in full according to the current tariffs in force.
13. Each delivery is disciplined by these general terms of warranty which are considered to be tacitly accepted for all intents and purposes. Any eventual exception to the terms of warranty which are established by means of agreement between the parties, shall be valid only if confirmed in writing by the Seller.
14. The Italian version of these terms will remain the authoritative reference document for any translations thereof.
15. Any disputes concerning these terms will fall under the competent jurisdiction of the judicial authorities of Treviso (Italy).

Nota – Note

Todos los diagramas de cableado están sujetos a actualización: se recomienda consultar el diagrama de cableado adjunto a la unidad.

Los datos técnicos contenidos en este Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento no son vinculantes para la empresa y el fabricante se reserva el derecho a realizar cualquier modificación (datos técnicos, prestaciones, dimensiones, etc.) sin previo aviso.

Prohibida la reproducción total o parcial de este "Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento".

All wiring diagrams are subjected to updatings: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

All technical data in this Installation, Use and Service Manual are not binding for the manufacturer and the manufacturer reserves the right to do any change (technical data, performances, dimensions, etc.) without notice.

Total or partial reproduction of this "Installation, Use and Service Manual" is forbidden.

IDEE X IL

Clima

